

讀者來函 · 作者回響

本誌四七三期曾習賢教授所撰「懷古之旅蘇杭歷史行」內容精彩，獲得讀者熱烈的回應，茲刊出周鶴亭醫師來函以及作者之回響如後：

黎編輯：

妳好！我是貴刊的老訂戶。

閱貴刊二〇〇六年七月號。有文大曾習賢教授所撰「懷古之旅蘇杭歷史行」一文中，曾言及寒山寺的「夜半鐘聲」，應是拂曉四、五點，而非夜半。因而特請曾教授舉歷史以證明之時間。

張繼晚年重遊寒山寺，當時也留詩一首。白髮重來一夢中，青山不改舊時容，烏啼月落寒山寺，倚枕猶聞半夜鐘。特此並祝健康！

讀者外科醫師 周鶴亭

九十五年七月六日

鶴公大夫：

中外雜誌社轉來兄台大函敬悉。

弟在該雜誌六月號「懷古之旅南京歷史行」與七月號「懷古之旅蘇杭

歷史行」之作，是於旅途中，因懷古

所寫的休閒作品而已，不涉及歷史正統之考據與辯論，因此有讀者提出東吳並非正統王朝，僅有五朝而已，南京並非六朝古都；又太平天國亦在南京建都，為何未有敘述等，均不擬作答，而來函所言寒山寺的「夜半鐘聲」，應是拂曉四、五點鐘，而非半夜，事實上依據常理，寺內和尚清晨早起作早課時，才有敲鐘，應該是清晨四、五點鐘。

張繼當年落榜，夜宿船上，漁火明亮搖曳於江上，已是深夜時分，大家都已安眠，只有張繼作客他鄉，愁思不眠。張繼和普通學子一樣，「十年寒窗」，總希望「一舉成名天下知」，放榜之日，能夠衣錦返鄉。但事實上卻是落榜，在蘇州楓橋上，失眠的夜晚，寒山寺的鐘聲在清晨四、五點鐘一聲聲的傳過來，張繼無法成眠，以為是夜半的鐘聲，令他愁上加愁。這無眠的一夜，張繼沒有自暴自棄，借酒澆愁，將一懷愁緒，化成千古絕唱，寫下膾炙人口的「楓橋夜泊

一詩，當年榜上無名的他，卻因此絕句而聲名超過榜上有名的所有人。如果張繼當年金榜題名，就沒有這首七言絕句一詩。以後張繼在唐玄宗天寶十二年中過進士，當過檢校戶部員外郎。但張繼一生，流傳千古的仍是「楓橋夜泊」一詩。張繼以後是否科舉及第，官至何位，已少為人知，亦無人願知其詳，寒山寺也拜「楓橋夜泊」一詩所賜，成為遠近馳名的遊覽勝地。

承蒙關注拙作，並告知張繼在晚年重遊寒山寺，當時也留一首七言絕句：「白髮重來一夢中，青山不改舊時容，烏啼月落寒山寺，倚枕猶聞半夜鐘。」敬表謝意，並致送書法家羅吉勇先生所書「楓橋夜泊」墨寶所製成的書籤，用以回贈，敬請笑納。

敬候

弟曾習賢 敬上

九十五年七月十日

